

VESTIGES
DE
L'ANCIENNE
CIVILISATION
CHINOISE

EDITIONS
AURORE

A la découverte des
mystères de
7000 ans d'histoire.

中国古代文化遗迹
(法文版)

主编: 萧师铃
撰文: 王鲁湘
翻译: 萧静懿
摄影: 严钟义 薛玉尧

策划: 严钟义
编辑: 严钟义 郑文蕾 杨富珍
地图顾问: 俞美尔
绘图、装帧设计: 郑虹

朝华出版社出版

中国北京车公庄西路35号 邮政编码100044

北京百花彩印有限公司印制

中国北京北洼路7号 邮政编码100036

中国国际图书贸易总公司国外总发行

中国北京车公庄西路35号 邮政编码100044

ISBN 7-5054-0409-1/J-0129

84-F-735S 36000

1995年第一版第一次印刷

中华人民共和国印刷

VESTIGES
DE
L'ANCIENNE
CIVILISATION
CHINOISE

— A la découverte des
mystères de
7000 ans d'histoire

VESTIGES DE L'ANCIENNE CIVILISATION CHINOISE

— A la découverte des
mystères de
7000 ans d'histoire

EDITIONS
AURORE

VESTIGES DE L'ANCIENNE CIVILISATION CHINOISE

—A la découverte des mystères de 7000 ans d'histoire

(traduit du chinois)

Rédacteur en chef: Xiao Shiling

Texte: Wang Luxiang

Traduction: Xiao Jingyi

Photographie: Yan Zhongyi, Xué Yuyao

Conception: Yan Zhongyi

Rédaction: Yan Zhongyi, Zheng Wenlei, Yang Fuzhen

Cartographie: Yu Mei'er

Dessin, jaquette et reliure: Zheng Hong

Editeur:

EDITIONS AURORE

35, Chegongzhuang Xilu, Beijing, Chine

Code postal 100044

Imprimeur:

SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE

DE CHROMOTYPIE BAIHUA DE BEIJING

7, Beiwalu, Beijing, Chine

Code postal 100036

Distributeur à l'étranger:

SOCIETE CHINOISE DU COMMERCE

INTERNATIONAL DU LIVRE

35, Chegongzhuang Xilu, Beijing, Chine

Code postal 100044

ISBN 7-5054-0409-1/J·0129

84-F-735S 36000

Première édition: 1995

IMPRIME EN REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

A nos amis lecteurs

La terre chinoise est un livre d'histoire ouvert, elle est parsemée de vestiges culturels dans tous ses coins. Certains vestiges grandioses et imposants inspirent le respect et l'admiration; d'autres remontent à une époque éloignée, on n'en trouve pas trace dans les archives et documents, ils restent toujours une énigme; il y en a qui paraissent tout à fait insignifiants, on ne les remarque guère, en fait ils évoquent ou une histoire émouvante, ou un événement tragique et sublime, ou un fait historique sensationnel...

La terre chinoise est aussi un livre d'histoire fermé. Si l'on fouille en profondeur, on découvrira couche par couche des vestiges culturels, tels les chapitres d'un livre, chaque couche révélant les traits distinctifs de la civilisation d'une époque déterminée, mine inépuisable de références historiques. Il y a les hameaux de populations de la haute antiquité, des outils de pierre et des jarres en terre cuite, les bronzes et les jades inhumés avec le propriétaire d'esclaves, les squelettes d'une foule de soldats morts sur le champ de bataille avant notre ère, des vestiges souterrains de remparts et fossés de villes, des objets conservés dans des dépôts et des magasins à grains, des tombeaux royaux et des palais souterrains avec de nombreux objets enterrés pour accompagner le défunt...

Bref, la terre chinoise est un livre d'histoire, un livre sur la civilisation que l'on ne finira jamais de lire.

Afin de permettre au public national et étranger de mieux connaître la longue histoire et la brillante civilisation de Chine, nous avons sélectionné 126 vestiges culturels dans ce "livre d'histoire" qu'est la terre chinoise, et en faisons une présentation chronologique en anglais, français, allemand et chinois. Nous espérons que le présent ouvrage aidera le public à se faire une idée de l'histoire de la civilisation chinoise, qui compte 7000 ans, ainsi que de la grandeur et du déclin des dynasties successives, de l'étendue de la civilisation dans l'ancienne Chine et des vicissitudes qu'elle a connues, de ses divers aspects, tels que philosophie, littérature, astronomie, théorie sur la terre, art de la guerre, rites, musique, religion, peinture, sculpture, architecture, etc., chaque vestige ayant un texte accompagné de très belles illustrations rarement vues. Ce que l'on ne peut voir par les illustrations, comme la diversité et la multiplicité de l'histoire, la quintessence de la civilisation, le texte y pourvoit en donnant des descriptions et des explications appropriées. Abondamment illustré, texte et illustrations se complétant, tels sont les traits distinctifs du présent ouvrage.

En tant que rédacteur, j'espère que nos amis lecteurs aimeront cet ouvrage et qu'ils lui donneront une place dans leur bibliothèque. Si tel est le cas, nous continuerons à puiser dans le "livre d'histoire" qu'est la terre chinoise, en vue d'éditer un autre ou plusieurs autres ouvrages de ce genre.

萧师铃

Xiao Shiling

octobre 1994

Table générale

Carte de la Chine (vestiges culturels) 8

Préface 10

Période de la Haute Antiquité 12-29

La Falaise des Généraux: dessins primitifs gravés sur le roc (Lianyungang, Jiangsu) 14

Vestiges d'un hameau de Xinglongwa (Chifeng, Mongolie intérieure) 18

Vestiges de la civilisation de Yangshao à Xishuipo (Puyang, Henan) 22

Le Tombeau de Huangdi (Huangling, Shaanxi) 26

Vestiges de la civilisation de Hongshan (Liaoning, Mongolie intérieure) 16

Le Site de Banpo (Xi'an, Shaanxi) 20

Le Tombeau de Shaohao (Qufu, Shandong) 24

Le Temple de Cangxié (Baishui, Shaanxi) 28

Période des Xia, des Shang, des Zhou de l'Ouest, des Printemps et Automnes 30-55

Vestiges de la civilisation de la dynastie Xia à Erlitou (Yanshi, Henan) 32

Vestiges de Xibo, capitale du début de la dynastie Shang (Yanshi, Henan) 36

Vestiges de Zhouyuan (Qishan, Fufeng, Shaanxi) 40

Dessins gravés sur le roc dans le défilé de Helan (Helan, Ningxia) 44

Vestiges de la civilisation des Shanrong à Jundushan (Yanqing, Beijing) 48

Le Temple de Confucius (Qufu, Shandong) 52

Le cimetière de Dadianzi (Chifeng, Mongolie intérieure) 34

Les ruines de Yin (Anyang, Henan) 38

Le cimetière de l'Etat de Yan des Zhou de l'Ouest à Liulihe (Fangshan, Beijing) 42

Fosses communes de soldats des Zhou de l'Est (Puyang, Henan) 46

La Forêt (du tombeau) de Confucius (Qufu, Shandong) 50

Vestiges de Yongcheng (Fengxiang, Shaanxi) 54

Période des Royaumes Combattants, des Qin, des Han de l'Ouest, des Han de l'Est, des Trois Royaumes 56-89

Vestiges de la Grande Muraille de Qi des Royaumes Combattants (Boshan, Shandong) 58

Vestiges de la Grande Muraille de Qin (Guyuan, Ningxia) 62

Le Palais Jiéshì de l'empereur Shihuangdi des Qin (Suizhong, Liaoning) 66

Vestiges du palais Weiyang (Xi'an, Shaanxi) 70

Tombe de l'époque des Han de l'Ouest à Dabaotai (Beijing) 74

Statues de Bouddha sculptées dans la falaise de la Montagne Kongwangshan (Lianyungang, Jiangsu) 78

Un tombeau des Han de l'Est (Luoyang, Henan) 82

Le cimetière de la montagne Mangshan (Luoyang, Henan) 86

Vestiges du palais E-Pang (Xi'an, Shaanxi) 60

Guerriers et chevaux en terre cuite du Tombeau de Qin Shihuang (Lintong, Shaanxi) 64

Tombeau à fresques sur le "nuo" (Luoyang, Henan) 68

La passe de Yangguan (Dunhuang, Gansu) 72

Le Temple des ancêtres et le Tombeau du grand historiographe des Han, Sima Qian (Hancheng, Shaanxi) 76

Le Monastère du Cheval Blanc (Luoyang, Henan) 80

Vestiges de l'ancienne ville de Luoyang des Han et des Wei (Yanshi, Henan) 84

Vestiges de l'observatoire de Zhang Heng (Yanshi, Henan) 88

Période des Jin de l'Ouest, des Jin de l'Est, des dynasties du Sud et du Nord 90-111

Vestiges de la ville de Tongwan (Jingbian, Shaanxi) 92

Les Grottes de Yungang (Datong, Shanxi) 96

Les Grottes du Temple Xixuan (Gongxian, Henan) 100

Une tombe à fresques des dynasties du Nord à Wanzhang (Cixian, Hebei) 104

Textes gravés sur pierre du Mont Taishan (Tai'an, Shandong) 108

La Pagode du Trésor de la Mer (Yinchuan, Ningxia) 94

Les Grottes de Mogao (Dunhuang, Gansu) 98

Le Temple Suspendu dans le Vide (Hunyuan, Shanxi) 102

Les Grottes du Mont Suméru (Guyuan, Ningxia) 106

Le Palais Wuhuang (Shexian, Hebei) 110

Période des Sui, des Tang, des Cinq Dynasties 112-153

Les Grottes des canons bouddhiques dans la Montagne des Sûtras sur pierre (Fangshan, Beijing) 114

Les Grottes de Longmen (Luoyang, Henan) 118

Les Grottes du Temple Qingshou (Bingxian, Shaanxi) 122

Vestiges d'un temple bouddhique des Huihu à Beiting (Jimsar, Xinjiang) 126

Le Tombeau du Prince Zhuanghuai (Qianxian, Shaanxi) 130

Vestiges de l'ancienne ville de Gaochang (Turpan, Xinjiang) 134

La Pagode des Grandes Oies sauvages (Xi'an, Shaanxi) 138

Le Pont Anji (Zhaoxian, Hebei) 116

Les Trois Pagodes du Temple de la Vénération des Sages (Dali, Yunnan) 120

Le Monastère Nanchan (Wutai, Shanxi) 124

Le Tombeau Qianling (Qianxian, Shaanxi) 128

Le Bouddha géant du Temple Lingyun (Leshan, Sichuan) 132

Les Grottes des Mille Bouddhas de Baizeklik (Turpan, Xinjiang) 136

Le Monastère Shaolin (Dengfeng, Henan) 140

Vestiges de l'ancienne ville de Jiaohe (Turpan, Xinjiang)	142	Statues gravées sur la falaise dans la Cour du Bouddha couché (Anyué, Sichuan)	144
Le Temple Dazhao (Jokhang)(Lhasa, Tibet)	146	Le Temple Lingyin (Hangzhou, Zhejiang)	148
La Montagne Putuo, haut-lieu du bouddhisme (Zhoushan, Zhejiang)	150	Le Lion-roi du Temple Kaiyuan (Cangzhou, Hebei)	152

Période des Song, des Liao, des Jin, des Yuan 154–207

Les Tombes impériales des Song du Nord (Gongxian, Henan)	156	La Pagode des Six Harmonies (Hangzhou, Zhejiang)	158
La Tombe de Monsieur Song le Quatrième (Luoyang, Henan)	160	Sculptures sur la falaise du Temple Mingshan (Anyué, Sichuan)	162
Pagode du Temple de la Protection du Pays (Kaifeng, Henan)	164	L'Ecole de Yuélu (Changsha, Hunan)	166
Les inscriptions gravées sur le roc du Mont Gushan (Fuzhou, Fujian)	168	Le Temple Longxing (Zhengding, Hebei)	170
Temple Zhongyué (Dengfeng, Henan)	172	Vestiges de Heicheng (Ejin Qi, Mongolie intérieure)	174
Le Pavillon de Penglai (Penglai, Shandong)	176	Le Cimetière royal des Xia occidentaux (Yinchuan, Ningxia)	178
Temple Huayan inférieur (Datong, Shanxi)	180	La Pagode de Sakyamuni du Temple du Palais du Bouddha (Yingxian, Shanxi)	182
Les Pagodes bouddhiques des Temples birmans (Xishuangbanna, Yunnan)	184	Statues sculptées en pierre sur le Pic Feilaifeng (Hangzhou, Zhejiang)	186
La Pagode du Temple Tianning (Beijing)	188	Le Pont Lugou (Pont Marco Polo, Beijing)	190
La Grotte Huayan (Anyué, Sichuan)	192	La Tombe de Yuéfei (Hangzhou, Zhejiang)	194
Statues sculptées sur la falaise de la montagne Baoding (Dazu, Sichuan)	196	La Pagode blanche du Temple Miaoying (Beijing)	198
Les Cent Huit Pagodes (Gorge de Qingtong, Ningxia)	200	Le Temple taoïste des Nuages Blancs (Beijing)	202
Poste d'Observation des étoiles (Dengfeng, Henan)	204	L'Observatoire (Beijing)	206

Période des Ming 208–255

La Cité pourpre interdite (Beijing)	210	Les habitations populaires à Beijing sous les Ming et les Qing (Beijing)	212
Le Monastère Drepung (Lhasa, Tibet)	214	L'extrémité ouest de la Grande Muraille des Ming (Jiayuguan, Gansu)	216
Vestiges de la Grande Muraille des Ming à Dingbianbao (Dingbian, Shaanxi)	218	La Grande Muraille de Jinshanling (Luanping, Hebei)	220
La Grande Muraille des Ming sur deux lignes (Yanbei, Shanxi)	222	Habitations populaires à Huizhou sous les Ming et les Qing (Shexian, Anhui)	224
Le Potala (Lhasa, Tibet)	226	Le Monastère Fuqing (Jingxing, Hebei)	228
Les Treize Mausolées des Ming (Changping, Beijing)	230	Les remparts de la ville de Xi'an (Xi'an, Shaanxi)	232
La Pagode de la Montagne Jialing (Yan'an, Shaanxi)	234	Le Temple Trashilungpo (Xigaze, Tibet)	236
Inscriptions gravées sur la falaise dans la Gorge aux rochers rouges (Yulin, Shaanxi)	238	Le Temple Kaiyuan (Quanzhou, Fujian)	240
Portique d'honneur en pierre de Xu Guo (Shexian, Anhui)	242	Le Temple Shel-rdzong (Gyangze, Tibet)	244
Le Temple du Ciel (Beijing)	246	Le Mur aux Neuf Dragons (Datong, Shanxi)	248
Le Temple de la Montagne des Nuages Blancs et le Temple du Brûle-Parfums (Jiaxian, Shaanxi)	250	Le Temple Juésheng (Beijing)	252
Résidence impériale secondaire de Li Zicheng (Mizhi, Shaanxi)	254		

Période des Qing 256–279

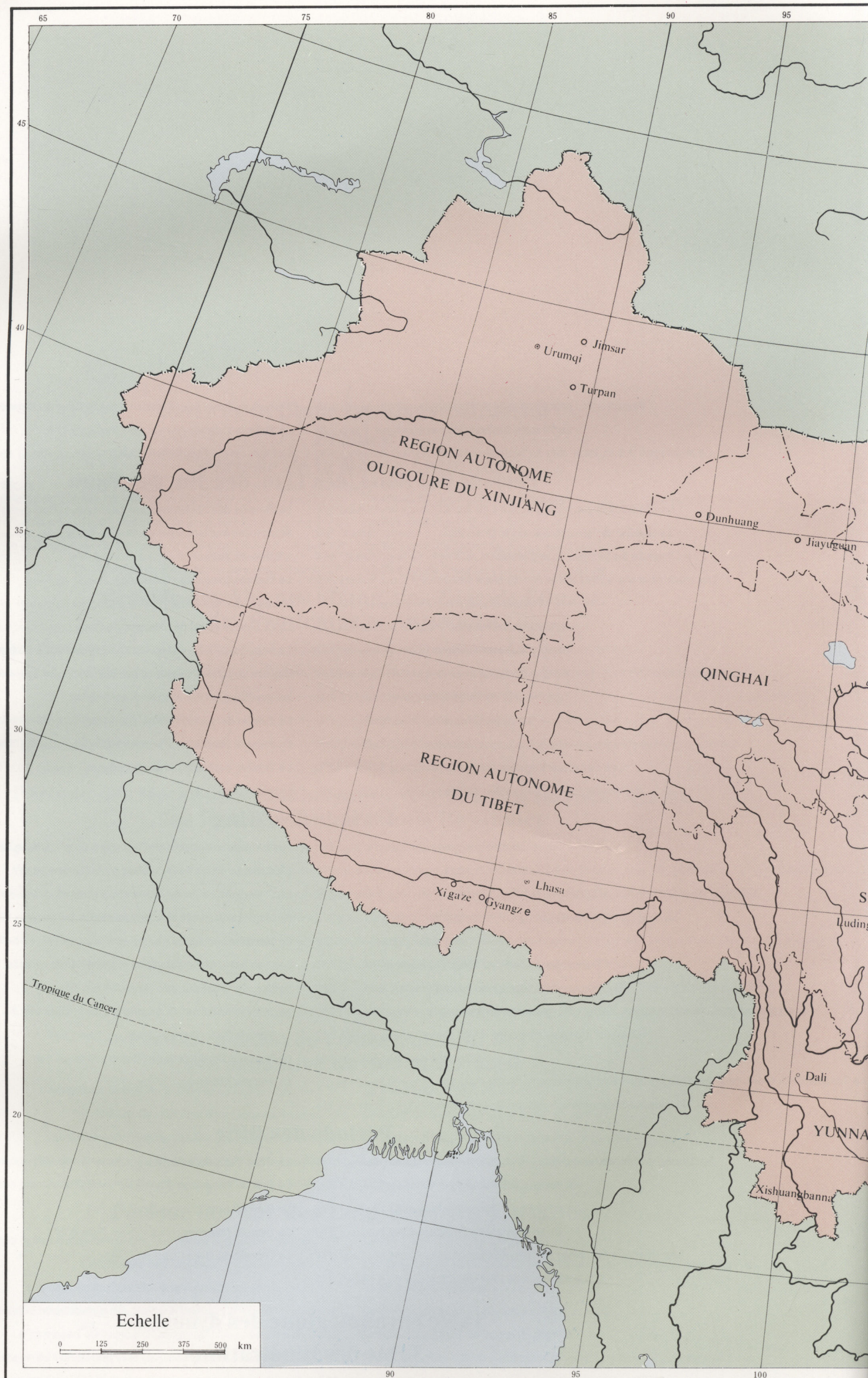
Le Champ de Manœuvres militaires de la Forteresse ronde (Beijing)	258	Les Huit Temples extérieurs (Chengde, Hebei)	260
Le Temple des Bambous (Kunming, Yunnan)	262	Le Fort de Zongshan (Gyangze, Tibet)	264
Le Palais de l'Eternelle Harmonie (Beijing)	266	Le Pont Luding (Luding, Sichuan)	268
Le Lac Kunming du Palais d'été (Beijing)	270	Le Temple Nanshan (Zhangzhou, Fujian)	272
Les Vestiges du Jardin de la Perfection et de la Clarté (Beijing)	274	Le Temple du Dieu Guan Yu (Zhangpu, Fujian)	276
Les Tombeaux de l'Est des Qing (Zunhua, Hebei)	278		

Table chronologique des dynasties 280

Table des illustrations 282

Carte de la Chine

(vestiges culturels)





Préface

Considérée dans son ensemble, l'humanité naît, croît, mûrit, vieillit, meurt, la civilisation humaine passe par le même processus. L'homme fait partie de la nature et de l'histoire. La nature humaine se manifeste dans l'hérédité, l'histoire humaine se manifeste dans la tradition. Ce qu'on appelle histoire, ce sont les événements qui se sont produits dans un espace et un temps déterminés. Les vestiges culturels de l'histoire humaine sont les véhicules de ces événements, parfois le résultat, parfois la cause.

Les 126 vestiges de l'ancienne civilisation chinoise présentés dans cet ouvrage ont été sélectionnés parmi les innombrables vestiges culturels de Chine, dont ils englobent les divers aspects: hameaux primitifs, anciennes tombes, observatoires, villes anciennes, palais, habitations populaires, grottes, sculptures dans la falaise, pagodes bouddhiques, temples et monastères, ponts, gravures sur rochers, la Grande Muraille de Dix Mille li célèbre dans le monde, etc.

En parcourant le présent ouvrage, le public pourra se faire une idée générale de l'histoire de la civilisation chinoise de presque 7000 ans.

La grande unité de l'histoire de Chine a étonné le monde. Même les historiens occidentaux estiment que sur la terre, seule la Chine a su faire de sa civilisation, de sa religion et de l'Etat un tout intégral. Parmi les anciennes civilisations des divers pays du monde, en comparaison avec les civilisations d'Egypte, de Babylone, d'Inde, la civilisation chinoise paraît plus isolée, se suffisant à elle-même, et plus particulière. Dans un milieu relativement fermé, mais dans lequel elle a suffisamment d'espace pour agir, elle a connu une croissance continue, devenant ainsi un véritable miracle dans l'histoire des civilisations du monde.

Le territoire chinois est situé à l'est de l'Asie, sur la rive ouest du Pacifique, avec des limites naturelles tout autour, délimitant une unité géographique qui forme un ensemble intégral d'une vaste étendue. Les plateaux du Pamir au nord-ouest, la chaîne de l'Himalaya au sud-ouest, les Alpes du Sichuan et les forêts tropicales au sud, les steppes et les déserts immenses au nord, un littoral de 20 000 km à l'est et au sud-est, tout cela constitue les "quatre frontières" à l'intérieur desquelles la nation chinoise s'est développée depuis l'antiquité, ralliant toutes ses nationalités. La Plaine centrale située au cœur de ces "quatre frontières", par son sol fertile, sa civilisation prospère, son économie développée, son climat doux, ses communications faciles, sa population dense, devint tout naturellement le grand creuset de la nation et de sa civilisation, dans lequel les minorités nationales des régions périphériques venaient continuellement se fusionner avec la nation chinoise, tout en s'assimilant la civilisation chinoise qui leur apportait vigueur et renouveau. Simultanément, la Plaine centrale dépassait continuellement ses "quatre frontières", exportant sa civilisation et s'assimilant la civilisation des contrées non chinoises. Ainsi, la "Route de la soie" des contrées de l'ouest, la "Route de la soie" maritime et la "Route de Yongchang" passant par le Sichuan, le Yunnan, la Birmanie pour atteindre le Golfe Persique étaient des passages célèbres pour la propagation de la civilisation.

La fabrication du papier, la poudre, la boussole, la typographie, ces "quatre inventions" chinoises non seulement ont fait avancer la civilisation en Chine, mais elles ont aussi changé le monde. De même, le bouddhisme venu en Chine de l'extérieur, a exercé une profonde influence sur la religion, la philosophie, la littérature, l'art, l'architecture de Chine.

Dans le sol chinois sont enfouis de nombreux fossiles humains et vestiges du paléolithique. "L'homme de Yuanmou" découvert au Yunnan existait il y a 1 700 000 années. A l'époque de l'Homo sapiens, il y a 40 000 à 10 000 années, le sol chinois était déjà peuplé d'hommes qui y créaient l'histoire et la civilisation.

En Chine, la civilisation néolithique commença à peu près 6000 ans av.J.-C. et dura jusqu'à 2000 ans av.J.-C. Elle se développa simultanément dans de nombreuses régions, car dans la haute antiquité en Chine, il existait de nombreux clans et des groupes tribaux qui créaient leur civilisation. La Chine est une nation née de la fusion de clans et de groupes tribaux différents.

La période pré-Qin fut la période de gestation de la nation chinoise, au cours de laquelle eurent lieu les premières grandes migrations et grandes fusions. Les clans des Xia, des Shang et des Zhou avaient déjà réuni les clans d'ancêtres différents en un seul clan avec l'empereur Jaune comme fondateur. Avec les Zhou de l'Ouest, se forma l'embryon d'une seule nation, cette nation s'appela du nom de sa première dynastie: "Xia". En même temps, apparut le nom "Zhongguo" (Chine) à triple signification: "capitale", "plaine centrale", "tous les Xia".

L'anéantissement des six Etats et l'unification de la Chine par l'Etat de Qin était l'aboutissement inévitable de l'histoire sur la base de la communauté stable qu'était devenue la nation chinoise à l'époque.

Après les Qin et les Han, on assiste à l'histoire du pays multinational unifié qu'était la Chine, depuis ses débuts jusqu'à son ferme établissement, période qui dura 2100 ans et que l'on peut diviser en 3 étapes: l'étape des débuts, avec les dynasties des Qin, des Han, des Wei, des Jin, du Sud et du Nord, marquée par une 2e grande fusion de la nation chinoise; l'étape du développement, avec les dynasties des Sui, des Tang, des Liao, des Song, des Jin, des Xia, marquée par une 3e grande fusion de la nation chinoise; l'étape de la formation définitive et du ferme établissement de la Chine, pays multinational, avec les dynasties des Yuan, des Ming et des Qing. Au cours de ces 2100 ans, quelle que fût la dynastie régnante, de nationalité han ou d'une minorité nationale, la Chine a toujours été un pays multinational; après chaque scission, il y eut toujours réunification. Quelle que fût la dynastie gouvernant la Plaine centrale, les institutions traditionnelles fondamentales de la Plaine centrale et sa civilisation ne se sont jamais interrompues, malgré l'assimilation de la civilisation de la nationalité régnante: elles ont continué à se développer. Avant l'invasion des puissances occidentales au 19e siècle, dans les années quarante, la Chine avait un solide territoire national délimité par des frontières précises; l'unité politique des nationalités de Chine, leurs liens économiques et culturels inséparables étaient déjà enracinés au plus profond dans la longue histoire de la nation chinoise et ses traditions culturelles. La civilisation de la Chine ancienne a été créée en commun par les diverses nationalités qui ont vécu et se sont multipliées sur le vaste territoire de la Chine. Le présent ouvrage le prouve de façon convaincante.

Un célèbre poète des Tang, Chen Zi'ang, avait grimpé sur la Terrasse d'Or bâtie par le prince Zhao de l'Etat de Yan, il s'exclama en soupirant profondément: "Devant moi, je ne vois pas les anciens, derrière moi, je ne vois personne venir. Je songe au calme du ciel et de la terre, et moi seul je verse tristement des larmes!" Voilà où réside le grand charme des vestiges culturels. La vie humaine est limitée, l'homme ne peut saisir le sens de l'éternel que par les vicissitudes des temps.

Dans l'impétueux courant de l'histoire, l'unité est le trait marquant. Les vestiges culturels, flots disséminés dans ce courant, gardent tenacement cette unité. Peut-être que d'un point de vue historique, rien n'est éternel, ces flots culturels de l'histoire disparaîtront un jour, toutefois chaque époque a eu sa grandeur, ses vestiges méritent d'être visités pour qu'on puisse méditer sur le passé. Le passé a eu ses moments de gloire et ses abîmes de malheurs, tout en étant unique.

"Le grand fleuve coule vers l'est, les vagues déferlent, de toute éternité il y a eu des hommes remarquables. A l'ouest une ancienne forteresse, on dit que c'est Chibi, où Zhou Yu fut vainqueur à l'époque des Trois Royaumes..." Quand la tradition et l'épopée sont silencieuses, il n'y a que les vestiges qui parlent.

Donc, regardons et jugeons, tout en écoutant....



Haute antiquité

av. le 21e siècle av. J. - C.

La Falaise des Généraux: dessins primitifs gravés sur le roc

(Lianyungang, Jiangsu)

Un autel des Génies du Sol et

des Céréales du clan des Oiseaux des populations de l'Est

Au pied des Montagnes Jinping à Lianyungang, se trouvent les vestiges de plusieurs villages datant de l'âge de la pierre, où l'on a exhumé au cours de fouilles des pierres taillées en forme de fond de navire, des lames de pierre, etc. de l'âge paléolithique ainsi que des objets en pierre de l'âge néolithique: pendants de filet, hache polie, et aussi aiguilles en os, roue de métier à tisser en terre cuite, lames en terre cuite, etc.

Ces villages primitifs encerclent un massif montagneux à la végétation touffue, au pied duquel s'étend un roc noir, lisse et uni. Sur ce roc sont

gravés de nombreux dessins naïfs, dont ceux qui représentent des produits agricoles et des figures imaginaires attirent particulièrement l'attention.

Les produits agricoles ainsi gravés ressemblent beaucoup à de jeunes pousses de céréales qui viennent de taller. Ce qui intrigue, c'est que parmi ces jeunes pousses il y en a toujours une dont la tige se fait remarquer du fait qu'elle est rattachée à plusieurs visages humains ronds, dont le plus grand mesure un mètre de diamètre. Ces visages, tels des ballons flottant dans l'air, sont gravés de traits bizar-

res, ils ont les yeux globuleux, des moustaches de chat et des coiffures différentes: frange, bonnet, bigoudis sur le front. Peut-être que le sculpteur primitif avait voulu graver des visages terrifiants, il ne se serait jamais imaginé qu'aux yeux des gens d'aujourd'hui ces figures paraissent d'une naïveté tout à fait charmante.

Un second groupe de dessins gravés sur le roc représente des astres et des crânes d'animaux. Ce qui frappe la vue, ce sont trois soleils dardant leurs rayons dans toutes les directions, avec leurs disques disposés en forme de triangle rectangle.



Légendes des illustrations

(de gauche à droite).

(1) Dessins gravés sur le roc de visages et de produits agricoles.

(2) Dessins gravés de soleils pour calculer la date des solstices d'hiver et d'été.

(3) Dessin de personnage sur le roc.

(4) Pierre d'un autel primitif au pied de la Falaise des Généraux.

D'après les astronomes et les météorologues, cette disposition est destinée à fixer la date du solstice d'hiver et du solstice d'été.

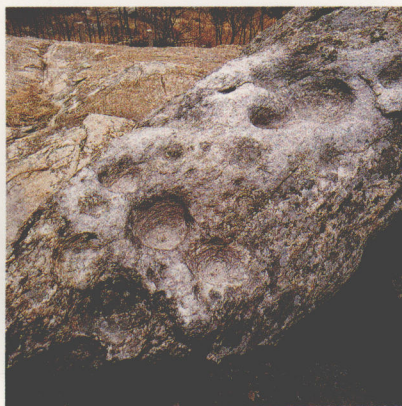
Le troisième groupe de dessins gravés sur le roc est situé sur la partie supérieure: ce sont des visages humains à tête d'oiseau. Ceci donne à supposer qu'il s'agit d'œuvres de tribus primitives d'agriculteurs, d'ailleurs le lieu où se trouve la Falaise des Généraux devait appartenir aux populations de l'Est. Parmi ces populations, le clan de Shaohao attribuait des noms d'oiseaux à ses dignitaires, l'oiseau étant le totem du

clan. La disposition sur la partie supérieure du roc des dessins gravés de faces humaines à tête d'oiseau montre que leur auteur faisait partie d'un clan des populations de l'Est.

Les figures imaginaires liées aux jeunes pousses de céréales ainsi que les dessins de soleils donnent l'impression de se rapporter à la croissance des cultures. Or, si l'on s'éloignait un peu des dessins gravés pour les contempler d'un lieu élevé, on pourrait remarquer l'existence au pied de la Falaise des Généraux d'un roc à la surface plane comme une esplanade naturelle, entouré de pics, tel un autel. Là au centre de dessins gravés, se trouve une grosse pierre liée au corps de la falaise, d'une longueur de 4m, d'une hauteur de 2m, et deux autres pierres de moindres dimensions (longueur: 2m; épaisseur: 40-70cm). On aurait dit un autel du Génie du Sol: à Qiuwan, Tongshan, dans la province du Jiangsu, pas très loin de Lianyungang, il existe un tel autel formé d'un groupe de quatre pierres, l'une grosse, les trois autres plus petites, de formes différentes, se dressant sur la terre l'une près de l'autre, l'une au milieu, les trois autres respectivement au sud, au nord et à l'ouest, celle du milieu étant la plus grosse, à peu près semblable à une colonne carrée. Tout autour, sont enterrés des os humains et des os de chiens, les crânes dirigés vers les quatre pierres. Evidemment, les quatre pierres sont un autel, les ossements tout autour sont les vestiges des sacrifices offerts sur l'autel.

On peut affirmer que les pierres disposées au pied de la Falaise des Généraux forment effectivement un

autel des Génies du Sol et des Céréales, puisque l'on a retrouvé la quatrième pierre à dix-sept mètres à l'ouest des dessins gravés, couchée dans l'herbe; elle avait été déplacée là par un paysan en 1957. Si la grosse pierre liée au corps de la falaise est une œuvre de la nature, les trois



autres pierres de moindres dimensions avaient peut-être été disposées en cet endroit par des hommes primitifs pour ériger l'autel.

Un tel autel représente l'attachement profond à la terre des populations d'agriculteurs, qui ont voulu choisir la pierre pour l'ériger: enlever ces pierres qui forment leur autel signifiait l'extinction de ces populations.

Vénérer le Génie du Sol ne suffisait pas, il fallait aussi vénérer le Génie des Céréales pour assurer une bonne récolte. Et la croissance des céréales semblait liée au mouvement du soleil et des planètes, relations mystérieuses que les hommes primitifs n'arrivaient pas à expliquer. Les visages humains ronds rattachés aux jeunes pousses de céréales que l'on voit gravés sur le roc doivent représenter les esprits ou les génies des céréales. Les trois soleils gravés, servant à fixer la date des solstices d'hiver et d'été, montrent peut-être que chaque année, au jour le plus court et au jour le plus long, les hommes primitifs se rassemblaient devant cet autel naturel, avec à leur tête leurs chefs coiffés de plumes d'oiseaux—clan des Oiseaux des populations de l'Est— pour offrir des sacrifices de prisonniers et d'animaux aux Génies du Sol et des Céréales.

